

**CWE 7745 /CWB 7726**  
**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Mode d'emploi**

CE

**SOEHNLE**

**Ihr Soehnle-Servicepartner**

**Your Soehnle-Partner**

**Votre partenaire du service après-vente Soehnle**

<b>Technische Informationen</b>	<b>2</b>
<b>Erläuterung der Typenschilder</b>	<b>2</b>
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>2</b>
<b>Anzeigensymbole</b>	<b>3</b>
<b>Bedienen</b>	<b>3</b>
<b>Störungen</b>	<b>4</b>
<b>Akku- / Batteriebetrieb</b>	<b>4</b>
<b>Produktunterstützung</b>	<b>13</b>

<b>Technical Information</b>	<b>5</b>
<b>Specification of the nameplate</b>	<b>5</b>
<b>Getting started</b>	<b>5</b>
<b>Display symbols</b>	<b>6</b>
<b>Using the scale</b>	<b>6</b>
<b>Malfunctions</b>	<b>7</b>
<b>Accu- / battery operation</b>	<b>7</b>
<b>Product support</b>	<b>13</b>

<b>Carnet Metrologique</b>	<b>8</b>
<b>Informations techniques</b>	<b>10</b>
<b>Spécification de la fiche signalétique</b>	<b>10</b>
<b>Mise en Marche</b>	<b>10</b>
<b>Symboles d'affichage</b>	<b>11</b>
<b>Manipulation</b>	<b>11</b>
<b>Dérangements</b>	<b>12</b>
<b>Functionnement sur Accu / Pile</b>	<b>12</b>
<b>Assistance du produit</b>	<b>13</b>

# Technische Informationen

- Bedienung über Folientastatur mit Druckpunkt.
- Netzbetrieb mit Steckernetzteil (Mod. 7745), bzw. integriertes Netzteil (Mod. 7726) 230 V/50-60 Hz/ca. 12 VA (Batterie-/Akkubetrieb siehe Beschreibung).
- Arbeitstemperatur - 10° ..... + 40° C
- Lagertemperatur - 40° ..... + 70° C
- Nullstellbereich - 1 % ..... + 3 %
- Vorlast möglich (Bitte fragen Sie Ihren Händler).
- Alle Daten sind spannungsausfallsicher gespeichert.
- Serielle Schnittstelle RS 232 (V24).

## Erläuterung der Typenschilder

	<p><b>I↔I1</b> Wägebereich (Wägebereiche bei Mehrbereichswaagen)</p> <p><b>Max</b> Höchstlast des Wägebereichs</p> <p><b>Min</b> Mindestlast</p> <p><b>e=</b> Eichwert (Ziffernschritt)</p> <p><b>SNR</b> Seriennummer (Waagentyp, Endziffer des Fabrikationsjahrs, Zählnummer)</p> <p><b>CEXX</b> EG-Konformitätszeichen mit Jahr der Anbringung, gleichzeitig Beginn der Eichgültigkeit (z.B. CE98)</p> <p><b>III</b> Genauigkeitsklasse, Nr. der EG-Zulassung (z.B. D98-09-002)</p> <p><b>XXXX</b> Amtl. Nr. (z.B. 0103) der „Benannten Stelle“ (diese Stelle hat die Ersteichung durchgeführt)</p> <p><b>M</b> Zeichen für EG-Eichung</p>
--	---

## Inbetriebnahme

	<p>Waage am Einsatzort aufstellen. Mit Hilfe von Libelle und Stellfüßen für waagrechtens Stand sorgen.</p>
<p><b>kg lb</b></p>	<p><b>Kg/lb-Umschaltung</b></p> <p>Zuerst Taste  drücken und halten, dann zusätzlich Taste  drücken.</p>

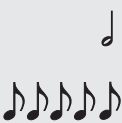








# Anzeigensymbole

	Nullmeldung
	Stillstandsanzeige
	Aktiver Bereich (siehe Typenschild)
<b>NET</b>	Nettowägung
	im Batteriebetrieb - Batterie ersetzen bzw. Akku laden
<b>H</b>	Holdfunktion (7726)

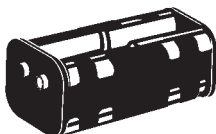
# Bedienen

  	<p><b>Wiegen</b></p> <p>Einschalten (Nur bei unbelasteter Waage).</p> <p>Nach Ablauf der Prüfroutine geht Anzeige auf Null.</p> <p>Die Waage ist wiegebereit.</p> <p>Wiegegut auflegen. In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht.</p>
 	<p><b>Nullstellen</b></p> <p>Wenn die Anzeige bei unbelasteter Waage nicht Null anzeigt. Nullstellbereich siehe "Technische Info".</p>
 	<p><b>Wiegen mit Tara</b></p> <p>Leeren Behälter tarieren.</p> <p>Waage ist bereit zum Nettowiegen.</p>
	<p><b>Löschen des Taragewichts</b></p> <p>In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht oder bei unbelasteter Waage -0-.</p>
	<p><b>Drucker / EDV</b></p> <p>Sofern ein Drucker angeschlossen ist wird mit dieser Taste der Druck ausgelöst. Fragen Sie Ihren Waagenpartner nach geeigneten Druckern oder nach EDV-Anbindung.</p>
 	<p><b>Holdfunktion (7726)</b></p> <p>Wiegegut auflegen.</p> <p>In der Anzeige erscheint das Gewicht.</p> <p>Gewichtswert wird eingefroren.</p> <p>Die Holdfunktion wird automatisch nach 10 Sekunden oder durch Taste  aufgehoben.</p>
 	<p><b>Ausschalten</b></p> <p>Bei Anzeige "0" sofort möglich. Bei Gewichtsanzeige 3 Sekunden gedrückt halten.</p>

## Störungen

	Anzeige	Beseitigung
	Ein Signalton bestätigt die Ausführung der Tarierung. Fehlbedin- gungen und Fehlermel- dungen werden durch 5 aufeinanderfolgende Signaltöne angezeigt.	
	Beim Einschalten setzt die Waage automatisch Null. Befindet sich die Waage außerhalb des vorgesehenen Toleranzbereichs zeigt die Anzeige -0--.	Die Plattform entlasten. Eventuell Schmutz ent- fernen. Überprüfen, ob die Wägeplattform ord- nungsgemäß montiert ist.
	Unterlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die unteren Querstriche.	Waage ausschalten und wieder einschalten. Der Nullpunkt wird auto- matisch neu gesetzt.
	Überlast: Im Anzeigefeld erscheinen nur die oberen Querstriche.	Einen Teil des Wägeguts von der Waage nehmen.
   	Nullstellgrenze über - oder unterschritten. Tarierung bei unbelasteter Waage und über Max. Nicht möglich. Drucken bei Unter- bzw. Überlast nicht möglich. Umschalten auf Einheit lb nicht zulässig.	
		Bei allen anderen Error- Meldungen verständigen Sie bitte Ihren Service-Partner.




## Akku-/Batteriebetrieb



Auf der Waagenunterseite befindet sich ein Akku- bzw. Batteriefach mit Batteriehalterung. erforderlich sind 8 Stück Babybatterien oder großengleiche Nicd-Akkus. Betriebsdauer je nach Qualität der Batterien oder Akkus ca. 8 Stunden. Im Akku- bzw. Batteriebetrieb wird die Hinterleuchtung automatisch abgeschaltet.

Werden wiederaufladbare Batterien über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, so müssen Sie alle 4–5 Monate nachgeladen werden.

**Wenn Akkus verwendet werden, können diese in der Waage nicht geladen werden. Ein Ladegerät ist im Fachhandel erhältlich.**

	Meldung im Batteriebetrieb	Störungs-Beseitigung
	Restbetriebsdauer ca. 10 min.	
	Im Anzeigenfeld erscheint Batterie-Leer-Meldung.	Batterien wechseln oder Akkus wieder aufladen.
	Waage läßt sich im Accu-oder Batteriebe- trieb nicht einschalten.	Batterien wechseln oder Akkus wieder aufladen.

# Technical Information

- Operated by means of a foil keypad.
- Mains operation with power supply unit (Mod. 7745) or incorporated power supply (Mod. 7726)  
230 V/50-60 Hz/ca. 12 VA  
(battery-/accu-operation see instructions).
- Operating temperature – 10° ..... +40° C.
- Storage temperature – 40° ..... +70° C.
- Manual resetting range – 1 % ..... +3 %.
- Initial loading possible (Please contact your dealer).
- All data is stored securely against power failure.
- Serial RS 232 (V24) interface.





## Specification of the nameplate

<p>The nameplate contains the following elements from top to bottom:          - Two weighing range indicators: <b>I↔I1</b> and <b>I↔I2</b>.          - Max: [ ] [ ] [ ]          - Min: [ ] [ ] [ ]          - e=: [ ] [ ] [ ]          - SNR: XXXXX/X-XXXXXX          - Accuracy class: (II) D97-09-002          - Brand: <b>SOEHNLE</b>          - Metrology mark: <b>M</b>          - Conformity symbol: <b>CEXX</b>          - Office code: <b>XXXX</b></p>	<p><b>I↔I1</b> Weighing range (weighing ranges in the case of multi-range scales)</p> <p><b>Max</b> Range permitted for calibrated <b>Min</b> weighing e= verification scale internal</p> <p><b>SNR</b> Serial number (scales type, last digits of year of manufacture, number)</p> <p><b>CEXX</b> EU-conformity symbol indicating year of attachment, corresponding to the beginning of verification validity (e.g. CE98).</p> <p>(II) accuracy class, EC Pattern approval (e.g. D98-09-002).</p> <p><b>XXXX</b> Code of the office quoted (this office stamped the scale initially).</p> <p><b>M</b> EC metrology mark</p>
---	--


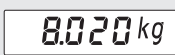







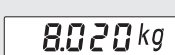


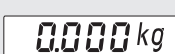

## Getting started

<p>The illustration shows two leveling feet on the left, one with a cross through it indicating it is not to be used. On the right, a scale platform is shown on four adjustable feet.</p>	<p>Set up the weighing platform at the place required. Use the water level and the adjustable feet to ensure that the scale is positioned horizontally.</p>
<p><b>kg lb</b></p> <p>The illustration shows two hands pressing the unit conversion keys: a circle with a dot and a circle with a T.</p>	<p><b>Kg / lb-conversion</b></p> <p>Press key first  and hold, then press key  additionally.</p>

## Display symbols


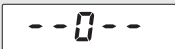







   <b>NET</b>  <b>H</b>	<p>Zero message</p> <p>Idle indicator</p> <p>Active range in the case of multi-range scales</p> <p>Net weighing</p> <p>Battery operation: Replace battery respectively charge accu.</p> <p>Hold function (7726)</p>
--	---

## Using the scale

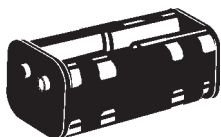
  	<p><b>Weighing</b> Switch on (only when the scale is not loaded).</p> <p>After the test routine, the main display is set to zero.</p> <p>The scale is ready for use.</p> <p>Place the items on the scale.</p>
 	<p><b>Manual zero resetting</b> When display does not show zero (scale unloaded). Manual zero resetting range see "Technical information".</p>
 	<p><b>Weighing with tare</b> Determine the tare of the empty container. Scales are ready to perform net weighing.</p>
	<p><b>Deleting the tare weight</b> The gross weight appears in the display or "0" when the scale is unloaded.</p>
	<p><b>Printer</b> Press key to print. Your service partner can modify the printout.</p>
  	<p><b>Hold function (7726)</b> Place the items on the scale. The weight appears in the display. The weight value is held. The hold function is cancelled automatically after 10 seconds or can be cancelled by pressing the [ON] key.</p>
 	<p><b>Switch off</b> Possible immediately when display shows "0". During weight indication keep pressing for 3 seconds.</p>



## Malfunctions

	Indicator	Remedy
	An acoustic signal confirms that entry was correct. Incorrect entries are indicated by 5 acoustic signals in swift succession.	
	The scale sets the zero value automatically when it is switched on. If the scale is outside the tolerance range --0-- is.	Remove the items from the weighing platform. Remove any dirt. Check whether weighing platform is mounted duly.
	Underload: Only the bottom horizontal lines appear on the display.	Switch the scale off and on again. The zero point will be reset automatically.
	Overload: Only the top horizontal lines appear in the display.	Remove some of the items to be weighed from the scale.
   	The zero setting range has been exceeded.  Taring is not possible in case of over- and not loaded balance.  Printing is not possible in case of over- or under-loaded balance.  Conversion to unit lb not admissible.	
		In case of all other error indications: Please contact your service partner.

## Accu-/battery operation



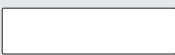


At the bottom of the scale you can find the battery holder. 8 batteries "baby cells 1,5 C" or NiCd-accumulators of the same size are required. The length of operation depends on the quality of the batteries or accumulators, e.g. at an accu-capacity of 1,4Ah appr. 8-10 operation hours. During accu-resp. battery operation the background light of the display is switched off automatically.

If rechargeable batteries are not used for a longer time, they must be recharged every 4-5 months.

**If accumulators are used they cannot be recharged in the scale.**

**Battery chargers are available in electronic stores.**

	Message during battery operation	Remedy
	Residual length of operation appr. 10 min.	
	Display shows Battery-empty-message.	Change batteries or recharge accumulators.
	Scale cannot be switched on during accu or battery operation.	Change batteries or recharge accumulators.

## Notice importante pour nos clients français:

L'arrêté du 22 Mars 1993, article 3, précise que chaque instrument de pesage à fonctionnement non automatique doit être accompagné d'un carnet métrologique au lieu d'utilisation à partir du 1er janvier 1994.

Ce carnet comprend des renseignements relatifs à la réparation et surtout à la vérification, ainsi que des données permettant d'identifier l'organisme vérificateur et son personnel.

Un carnet métrologique doit toujours être disponible en même temps que l'instrument de pesage.

La responsabilité de fournir le carnet métrologique incombe au détenteur de l'instrument de pesage. Les détenteurs doivent veiller à l'intégrité du carnet métrologique.

L'absence ou la détérioration entraîne le refus de l'instrument à la vérification périodique ou le refus d'un réparateur d'intervenir sur un instrument. Les vérificateurs et réparateurs agréés signalent à la DRIRE l'absence ou la détérioration du carnet métrologique.

Le circulaire no. 93.00.110.002.1 du 11 Août 1993 rappelle en plus, que le détenteur a l'obligation d'assurer l'exactitude, le bon entretien et le fonctionnement correct de l'instrument, comme

- le maintien de l'intégrité des scellements.
- la présence des inscriptions obligatoires.
- l'installation correcte (mise de niveau, stabilité...)

Un tel carnet est intégré dans ce mode d'emploi. Veuillez le remplir lors de la mise en service s.v.p.

# Carnet métrologique

pour l'utilisation en France

## Instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Périodicité de vérification: 1 an

Nom et adresse du détenteur: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Marque de l'instrument: Soehnle

Modèle de l'instrument: \_\_\_\_\_

Numéro de série de l'instrument: \_\_\_\_\_

Numéro de carnet: \_\_\_\_\_ Numéro de série de l'instrument: \_\_\_\_\_

Date de création: \_\_\_\_\_

Remplacement:  Non, ceci est le carnet de la première mise en service

Visa du détenteur:

### Intervention:

(cocher la case correspondante)

Vérification périodique     Réparation Ajustage     Modification

Date de l'intervention: \_\_\_\_\_

Identification de l'intervenant:

Nom de l'organisme: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom de l'intervenant: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

a) dans le cas d'une vérification périodique:

Sanction de la vérification: (cocher la case correspondante)

Acceptation     Refus

b) dans le cas d'une réparation:

Cause de l'intervention: (cocher la case correspondante)

Réparation volontaire     Réparation prescrite

Description succincte de l'intervention: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



## Informations techniques

- Manipulation par l'intermédiaire d'un clavier à effleurement.
- Fonctionnement par bloc d'alimentation externe (Mod. 7745) ou bloc d'alimentation intégré (Mod. 7726) de 230 V/50-60 Hz/env. 12 VA. (fonctionnement sur pile/accu cf. description).
- Température de travail – 10° ..... + 40° C.
- Température de stockage – 40° ..... + 70° C.
- Remise à zéro manuelle – 1 % ..... + 3 %.
- Prêtare possible (Veuillez contacter votre revendeur s.v.p.).
- Toutes les données restent mémorisées en cas de panne D'alimentation.
- Interface série RS 232 (V 24).





## Spécification de la fiche signalétique

	<p><b>I&lt;-&gt;I1</b> Plage de pesée (plages de pesée en cas de balances à plusieurs plages)</p> <p><b>Max</b> Plage autorisée pour les pesées</p> <p><b>Min</b> soumises à l'étalonnage</p> <p><b>e=</b> validity of verification</p> <p><b>SNR</b> Numéro de série (type de balance, chiffres finals de l'année de fabrication, numéro de comptage)</p> <p><b>CEXX</b> Signe de conformité européen. Indique l'année de la vérification primitive et représente le début de la validité d'une utilisation approuvée (p.e. CE98)</p> <p><b>(II)</b> Classe de précision, n° de l'homologation européenne (p.ex. D98-09-002)</p> <p><b>XXXX</b> Identification de l'organisme vérificateur (Cet organisme effectuait la vérification primitive.)</p> <p><b>M</b> Symbole d'homologation européenne</p>
--	---







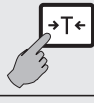




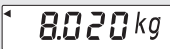

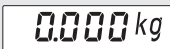

## Mise en marche

	<p>Installer la plate-forme de pesage sur le lieu d'utilisation. S'assurer qu'elle soit à l'horizontale à l'aide d'un niveau à bulle et des pieds de réglage.</p>
<p><b>kg lb</b></p>	<p><b>Commutation kg/lb</b></p> <p>Appuyez d'abord sur la touche , puis simultanément sur la touche .</p>









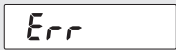
## Symboles d'affichage

	Affichage de zéro
	Affichage de stabilisation du poids
	Plage active dans le cas de balances à plusieurs plages
<b>NET</b>	Pesée nette
	En cas de fonctionnement autonome: Remplacer les piles ou recharger l'accu.
<b>H</b>	Fonction hold (7726)

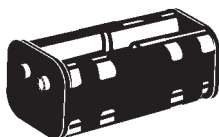
## Manipulation

  	<p><b>Pesée</b></p> <p>Mise en marche (uniquement dans le cas balance non chargée).</p> <p>Quand la routine de contrôle est terminée, l'affichage principal passe à zéro.</p> <p>La balance est prête pour la pesée. Mettre en place la marchandise à peser. Le poids brut apparaît sur l'affichage.</p>
 	<p><b>Remise à zéro manuelle</b></p> <p>Quand la balance déchargée n'indique pas zéro, appuyer sur cette touche pour la remise manuelle à zéro. La plage de remise en zéro est limitée (cf. Informations techniques).</p>
 	<p><b>Pesage avec tare</b></p> <p>Tarer. La balance est prête pour effectuer la pesée nette.</p>
	<p><b>Effacement du poids de la tare</b></p> <p>Le poids brut apparaît sur l'affichage ou "0" quand la balance n'est pas chargée.</p>
	<p><b>Imprimante</b></p> <p>Appuyer sur la touche pour imprimer. Votre revendeur peut modifier l'image d'impression.</p>
  	<p><b>Fonction hold (7726)</b></p> <p>Mettre la marchandise à peser sur la balance. Le poids apparaît sur l'affichage.</p> <p>Le poids est gelé.</p> <p>La fonction hold est désactivée automatiquement au bout de 10 secondes ou à l'aide de la touche .</p>
 	<p><b>Arrêt</b></p> <p>Arrêt immédiat quand l'indicateur affiche "0".</p>

## Dérangements

	Affichage	Remède
	<p>Un bip sonore confirme l'exactitude de l'entrée.</p> <p>Les entrées erronées sont signalées par 5 bips sonores consécutifs.</p>	
	<p>Lors de la mise en marche, la balance passe automatiquement à zéro. Si la balance se trouve en-dehors de la tolérance prévue, l'affichage indique --0--.</p>	<p>Décharger la plate-forme. Nettoyer éventuellement les salissures. Vérifier, si la plate-forme de pesage est installée en bonne et du forme.</p>
	<p>Souscharge: Uniquement les traits inférieurs apparaissent sur l'affichage.</p>	<p>Arrêter la balance et la remettre en marche. Le zéro est automatiquement reréglé.</p>
	<p>Surcharge: Uniquement les traits supérieurs apparaissent sur l'affichage.</p>	<p>Retirer de la balance une partie de la marchandise à peser.</p>
   	<p>Balances en dehors de la zone de zéro.</p> <p>Impossible de tarer en cas de surcharge ou de non-charge.</p> <p>Impossible d'imprimer en cas de souscharge ou de surcharge.</p> <p>Commutation kg / lb bloquée</p>	
		<p>Autres erreurs: Veuillez contacter votre partenaire du service.</p>




## Fonctionnement sur Accu / Pile



En dessous de la balance se trouve le boîtier à piles. 8 piles "1,5C" ou des accumulateurs NiCd de la même taille sont nécessaires. La durée de fonctionnement dépend de la qualité des piles ou des accumulateurs, avec des accumulateurs de 1,4 Ah la balance marche env. 8-10 heures. Lors d'un fonctionnement sur accu ou sur pile le rétroéclairage s'éteint automatiquement.

Les accumulateurs peuvent se décharger sur plusieurs mois quand la balance n'est pas utilisée.

**Si vous utilisez des accumulateurs type RC14 vous devez les sortir de la balance pour la mise en charge et utiliser un chargeur adapté disponible dans le commerce.**

	Message avec fonctionnement sur pile	Remède
	<p>Réserves de fonctionnement env. 10 min.</p>	
	<p>Affichage indique accu Épuisé.</p>	<p>Echanger la pile ou charger l'accumulateur.</p>
	<p>Balance ne se met pas en marche avec une alimentation par accumulateur ou par pile.</p>	<p>Echanger la pile ou charger l'accumulateur.</p>

## Produktunterstützung

Wenn Sie Fragen zu Ihrer Soehnle-Waage haben, sehen Sie bitte zuerst in der Dokumentation zu diesem Produkt nach.

Wenn weiterhin Fragen offen sind, sprechen Sie mit dem Soehnle-Service-Partner vor Ort oder direkt mit dem Hersteller.

Soehnle-Waagen GmbH & Co. KG  
Abteilung Kundendienst  
Wilhelm Soehnle Straße 1

D - 71540 Murrhardt/Germany  
Tel. (+49) 71 92 / 28-272  
Fax (+49) 71 92 / 28-606  
eMail: [industriewaagen@soehnle.com](mailto:industriewaagen@soehnle.com)

## Product support

If you have any questions about your Soehnle weighing system, you should first refer to the documentation for the product.

If your questions are still unanswered, contact your local Soehnle service partner or talk to the manufacturer directly.

Soehnle-Waagen GmbH & Co. KG  
Abteilung Kundendienst  
Wilhelm Soehnle Straße 1

D - 71540 Murrhardt/Germany  
Tel. (+49) 71 92 / 28-272  
Fax (+49) 71 92 / 28-606  
eMail: [industriewaagen@soehnle.com](mailto:industriewaagen@soehnle.com)

## Assistance du produit

Si vous avez des questions concernant votre installation de pesage Soehnle, reportez-vous d'abord à la documentation relative à ce produit.

Si, malgré cela, certaines questions restent en suspend, veuillez vous adresser à votre partenaire du service après-vente Soehnle ou directement au constructeur.

Soehnle-Waagen GmbH & Co. KG  
Abteilung Kundendienst  
Wilhelm Soehnle Straße 1

D-71540 Murrhardt/Germany  
Tél. (+49) 71 92 / 28-272  
Fax (+49) 71 92 / 28-606

En France:

Soehnle-Frères S.A.  
S.A.V.  
20, rue de la Rivière

F-67120 Duppigheim/France  
Tél. 03 88 48 22 31  
Fax 03 88 48 22 39  
eMail: [industriewaagen@soehnle.com](mailto:industriewaagen@soehnle.com)



470.051.058

Printed in Germany

Technische Änderungen vorbehalten  
Subject to technical modifications  
Sous réserve de modifications techniques